

## Dulcísimo Jesús mío

75

As far as the Catholic faithful of southern Colorado and northern New Mexico are concerned, they make no pilgrimages to the shrine. Their veneration is restricted to the singing of alabados in honor of the Cristo de Mapimí. Three of these hymns, numbers 35 to 37, are included here.

### 36. Dulcísimo Jesús mío

1. Dulcísimo Jesús mío venid todos a adorar al Señor de Mapimí.

Sweet Jesus mine, Thy mercy give to me; Come, come, all ye and praise The Christ of Mapimí.

2. La grande misericordia, desde los cielos aquí, vino a buscar a las almas del Señor de Mapimí.

To here from Heaven that mercy came from Thee To fetch the souls, The Lord of Mapimí.

3. Yo soy la oveja perdida, que sospiraba por tí y viene a que la reciba el Señor de Mapimí.

I am the lost sheep, Who longed for Thee, Here He came to receive me, The Christ of Mapimí.

4. Si por mis grandes pecados estás en la cruz por mí, espero me ha de salvar el Señor de Mapimí.

If for my many sins, You bear the Cross for me, I hope I will be saved By the Christ of Mapimí.

## Library of Congress

5. Ese jardín que allí vemos y veneramos aquí es la rosa más frondosa del Señor de Mapimí.

That garden which we worship here, Which there beyond we see Is the most precious jewel Of the Christ of Mapimí.

6. Entre las nueve y las diez, el Calvario recibí, son las tres necesidades del Señor de Mapimí.

Between the hours of nine and ten I received the Calvary, They are the three necessities Of the Lord of Mapimí.

todas repiquen aquí para adorar y ensalzar al Señor de Mapimí.

Here let the bells of Bethlehem Ring clear and free To glorify and worship The Christ of Mapimí.

8. Cubran las cinco cortinas desde los cielos aquí y yo cubierto en el manto del Señor de Mapimí.

The five curtains closed Sheltered in the mantel of the Lord of Mapimí.

---

“No he dejado de pensar, sin embargo, que es muy posible que mi recuerdo sea correcto porque coincidiría la herida recibida por el Santo Cristo con el asalto que describe D. Carlos Hernández, pues sería muy posible en ese caso que alguna flecha alcanzara el Santo Cristo y diera origen a la noticia que recuerdo me dió mi guía en la parroquia en que hasta la fecha se venera.” [243]

## Library of Congress

9. Al descubrir las cortinas, espero me alumbe aquí el amoroso clavel del Señor de Mapimí.

The curtains opened, May there shine on me The kindly light Of the Christ of Mapimí.

10. Sé que mi Jesús amado me ha de juzgar hasta aquí, válgame el amor sagrado del Señor de Mapimí.

I know that even here Dear Jesus judges me, Oh, save me, sacred love Of the Christ of Mapimí.

11. Por piedad que nos perdone, y lo esperamos así, con la santa bendición del Señor de Mapimí.

Forgive us, in Thy pity, Is what we hope from Thee, By the holy invocation Of the Christ of Mapimí.

12. Si las culpas que cometo me duraren hasta aquí, espero me las perdone el Señor de Mapimí.

If the faults which I commit Endure in me, I hope to be forgiven By the Christ of Mapimí.

13. Míralo allí en esa cruz, yo os adoro desde aquí, el corazón amoroso del Señor de Mapimá.

Behold Him on the Cross, From here adored by me, The heart compassionate Of the Lord of Mapimí.

14. Todos con buen corazón pidámosle desde aquí, nos dé la paz y la unión el Señor de Mapimí.

## Library of Congress

Let all with trusting hearts Beg this of Thee, May he give us peace and unity The Lord of Mapimí.

15. Los ángeles en el cielo y los hombres desde aquí, aclamen el dulce nombre del Señor de Mapimí.

The angels in Heaven and all mankind Together we Acclaim Thy sweet name, Oh, Lord of Mapimí.

16. En tu reino celestial, estando junto de ti, del Señor de Mapimí,

In Thy heavenly Kingdom, Being close to Thee, I will sing the praises Of the Lord of Mapimí.

17. Una corona y tus clavos pongan al fin hasta aquí, aclamo alas cinco llagas del Señor de Mapimí.

By the crown of thorns end cruel nails They gave to Thee, I acclaim the five wounds Of the Lord of Mapimí.

18. Adiós, mi Padre querido, ya me despido de ti, cantando las alabanzas del Señor de Mapimí.

Farewell, beloved Father, I say farewell to Thee, Singing the praises Of the Lord of Mapimí.

We have two versions of this alabado , the above, from Manassa, and one from Cerro, which we present under the subsequent number 37 and the title “ Oh , dulcísimo Jesús ,” for the reason that the initial stanza and the tune are different. [244]